

XXI ОКРУЖНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ  
«ШАГ В БУДУЩЕЕ»  
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ  
ХАНТЫ-МАНСКИЙ АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ - ЮГРА

**Продуктивные способы словообразования в английском и русском языках.**

Научно-исследовательская работа

Авторы:

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,

Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9Б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко

Научный руководитель:

Загороднева Галина Васильевна,

учитель английского языка высшей квалификационной категории

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

Нягань 2016

**«Продуктивные способы словообразования в английском и русском языках»**

**Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9б класса**

**Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9б класса**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко**

**Аннотация**

Всем нам известно, что практически каждый человек знает не менее десяти тысяч слов своего родного языка. Чтобы мы могли свободно владеть иностранным языком, нам необходим словарный запас в 6-8 тысяч слов, что считается вполне достаточным.

Изучение процессов словообразования в английском языке особенно актуально в связи с заданиями ОГЭ и ЕГЭ, так как вызывают затруднения у школьников. В русском языке в итоговой аттестации таких заданий нет. Почему? Каковы же основные словообразовательные модели английского и русского языков? Какие из них обладают наибольшей продуктивностью? Как изучать словообразование и зачем?

**Цель работы:** Исследование, классификация и сравнение продуктивных словообразовательных средств в современном английском и русском языках.

**Методы:** теоретический (изучение литературы); сравнительный (анализ данного исследования); прием классификации; эмпирический; математический.

**Приемы работы:** поиск нужной информации в интернете; выполнение презентации по теме; выступление перед учениками школы; представление результатов тестирования и опроса; оформление и защита исследовательской работы и брошюры.

**Полученные данные:** В ходе нашего исследования мы смогли определить сходства и различия в словообразовании английского и русского языков. Используя полученные знания, создали презентацию и познакомили учащихся школы со своей работой. Провели тестирование и видео - опрос среди учеников и учителей - предметников.

**Выводы:** мы считаем, что гипотеза, выдвинутая нами в начале исследования, доказана полностью:

- в английском и русском языке есть сходства, но есть и существенные различия в продуктивном словообразовании;
- проблема неосведомленности учеников нашей школы о существовании продуктивных способов словообразования в английском языке мы частично решили презентацией своей работы и брошюрой «Ох уж эти аффиксы»;
- о значимости нашей работы написано в «Отзывах» учениками школы и в социальных сетях учителями английского языка с разных стран и городов.

## **«Продуктивные способы словообразования в английском и русском языках»**

**Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9б класса**

**Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9б класса**

**Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения**

**«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко**

### **План исследования**

В различных источниках можно найти немало информации о словообразовании английского и русского языка и наше исследование дополняет эти сведения, но мы решили исследовать сходства и различия между ними. Чтобы убедиться в том, что исследуемая тема будет интересна и полезна не только нам, мы провели тестирование, видео - опрос среди учащихся старших классов и учителей - предметников.

Познакомившись с теоретическими материалами словообразования в английском и русском языках и проанализировав видео – опрос, мы выявили проблему: ученики нашей школы не уверены в своих знаниях по словообразованию в **английском языке**, но хотят улучшить их.

**Гипотеза:** Возможно, в английском и русском языках есть сходства и различия в продуктивном словообразовании.

#### **Задачи исследования:**

1. Изучить теоретическую информацию, связанную с продуктивными способами словообразования в английском и русском языках, выявив сходства и различия.
2. Провести тестирование среди учащихся школы на предмет правильного использования словообразовательных моделей. По итогам тестирования организовать видео – опрос учащихся старших классов и учителей предметников.
3. Классифицировать изученный материал и выступить перед учащимися с презентацией «Словообразование в английском и русском языках».
4. Проанализировать, объяснить полученные данные и оформить Памятку «Ох уж эти аффиксы» в виде брошюры.

**Объект исследования:** английский и русский язык

**Предмет исследования:** продуктивные словообразовательные средства

Познакомившись с материалами выдающихся ученых XX столетия Нелюбина Л.Л., Мешкова О.Д., Арнольда И.В., Хидекель С.С. и других, которые изучали словообразование английского языка, мы выяснили, что современный английский язык располагает многими способами образования новых слов. Однако не все из них

используются в одинаковой степени, и удельный вес каждого способа в словообразовательном процессе неодинаков.

В результате тестирования учащихся, мы получили хорошие знания по словообразованию в русском языке и не совсем удовлетворительные по английскому. В связи с этим, было решено провести видео – опрос среди учеников и учителей школы на знание продуктивного словообразования в английском и русском языках. Впоследствии, познакомившись с теоретическими материалами словообразования в английском языке и проанализировав видео – опрос, мы выявили проблему: ученики нашей школы не слышали о существовании продуктивных аффиксов, не знают, что такое конверсия и реверсия, но хотят узнать о них.

В ходе работы мы убедились, что и в русском и английском языке есть сходства в продуктивном словообразовании. Да и это понятно, ведь оба эти языка вырастают из мощного ствола индоевропейской языковой семьи. Но есть и существенные различия: русский язык - синтетический язык, а английский язык в значительной степени аналитический. В синтетических языках суффиксы и окончания делают значения отдельных слов и их взаимодействие с другими словами в предложении точными и ясными, так что порядок слов в предложении может быть весьма свободным. Главная черта аналитических языков то, что порядок слов и контекст помогают определить функции и точные значения отдельных слов. Мы рассмотрели основные способы словообразования и особенности каждого из них через классификации и оформили свои открытия в виде презентации и брошюры.

Согласно своему структурному составу, словообразовательные модели подразделяются на две группы, а именно: **линейные** и **нелинейные**. К линейным моделям словообразования относятся **аффиксальные** модели и модели **сложных слов**. К нелинейным моделям относятся все случаи **конверсии**, а также **реверсия**.

Мы узнали, что словообразовательные модели могут быть продуктивными и непродуктивными. **Продуктивными** принято считать такие модели, которые на определенном этапе развития языка являются образцом для создания новых слов. Но продуктивность не является постоянным свойством модели, она в определенный период развития языка может изменить характер своей продуктивности и перейти из класса неактивных моделей в активные.

Мы рассмотрели сравнительную типологию английского и русского языков, изучили критерии типологии производных слов, впоследствии нами была создана таблица по типам лексем и проведено сравнение по суффиксальному, префиксальному и суффиксально – префиксальному типу.

По своему происхождению словообразовательные суффиксы подразделяются на исконно английские и заимствованные, «живые» и «мертвые» суффиксы. Существует также классификация аффиксов по признаку их продуктивности и активности. В разных лексико-грамматических классах суффиксация и префиксация представлены по-разному. Так, прилагательные и существительные – это, в основном, сфера действия суффиксации, для глагола же характерна префиксация. Еще одним значимым параметром при классификации аффиксов может стать их смысловая нагрузка, благодаря которой они объединяются в смысловые группы.

**Конверсия** представляет собой один из основных продуктивных способов пополнения словарного состава современного английского языка. В русском языке, в отличие от английского языка, безаффиксальное словообразование развито мало. Причиной этому является двух морфемная структура русского слова.

**Словосложение** – это один из наиболее продуктивных способов словообразования. В обоих языках сложные слова подразделяются на два типа: двухосновный и трехосновный. Мы создали таблицу для сравнения, из которой видно, что двухосновный тип с примыканием является продуктивным способом словообразования и в русском и в английском языках. Трехосновный тип не является типологической характеристикой, как в английском, так и в русском языках. Большой проблемой является написание английских сложных слов. Их компоненты могут отделяться друг от друга дефисом, писаться слитно или даже раздельно.

**Сокращение** – в современной системе английского и русского словообразования сокращенные лексические единицы представлены тремя структурными типами. Все три типа сокращения относятся к достаточно продуктивным способам словообразования и похожи в обоих языках. Постоянному росту количества сокращенных лексических единиц способствуют экстралингвистические факторы. С другой стороны, влияют и лингвистические факторы, такие как: тенденция к языковой экономии и стремление английского языка к моносиллабизму (односложным словам).

Чем больше узнавали мы сами, тем больше нам хотелось выяснить знания у учеников нашей школы о способах словообразования английского и русского языков. В добровольном тестировании приняли учащиеся нашей школы 8- 11 классы (50 учеников – 100% выполнение заданий по русскому языку), а по английскому языку 8 классы (12 учеников – 62%), 9 классы (13 учеников – 33%), 10 классы (15 учеников – 53%), 11 классы (10 учеников – 57%). Результаты нас удивили, поэтому было решено провести видео – интервьюирование. В нем приняли участие ученики пяти классов с 9 – 11 и пять учителей – предметников русского и английского языка.

На вопрос, «Какие способы словообразования в английском и русском языках вы знаете?» ответили учащиеся 9-11 классов только в русском языке и 5 учителей – предметников по английскому и русскому языкам.

А на вопросы «Что такое конверсия и реверсия? В каких языках используется?» - никто не дал правильного ответа.

Также был предложен вопрос: «Можете назвать продуктивные аффиксы в английском и русском языках?» - ответ смогли дать только учителя.

«Словообразование труднее в русском или английском языке?» - 10 классы и учителя ответили, что английский; 9 и 11 классы – русский и английский.

«Нужно ли знать способы словообразования? Почему ДА, НЕГ?» - все ответили положительно и пояснили: для письменной и устной речи.

По итогам опроса, мы поняли, что нужно подготовить презентацию на тему «Словообразование английского языка» и познакомить учащихся, т.к. не все знают и понимают терминологию в данном опросе и затем собрать отзывы.

Оценив свои возможности, решили создать памятку о трудных аффиксах «Ох уж эти аффиксы!». Ведь ознакомившись и поняв правила словообразования, мы сможем быстро находить в нашей памяти лишь однажды услышанное слово, если установим его прямую связь с другим, хорошо известным нам словом.

Чтобы узнать мнение о нашей работе вне школы, мы поместили видео буклет в социальных сетях. За три дня буклет просмотрели свыше ста человек, проголосовали «нравится» - около пятидесяти человек и оставили свои комментарии около пятнадцати человек с разных стран и городов.

Также мы приняли участие во Всероссийском конкурсе проектно – исследовательских работ «Грани науки» - 2016, где заняли третье место.

### **Библиография:**

1. Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков. – М., 2012
2. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. – М., 1976. – с. 223
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М., 2012
4. Хидекель С.С. Система словообразования в современном английском языке. - М., 1974. – с. 302

## «Продуктивные способы словообразования в английском и русском языке »

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9б класса

Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

### Научная статья

#### Продуктивное словообразование

Every language is a temple, in which the soul of those who speak it is enshrined.

Oliver Wendell Holmes

Словарный состав любого языка находится в состоянии непрерывного изменения. Одна из закономерностей развития словарного состава языка заключается в пополнении его новыми словами. Пополнение происходит двумя путями: во-первых, за счет заимствования из других языков, а во-вторых, путем образования новых слов, то есть с помощью словообразования.

Термин «словообразование» понимается двояко: с одной стороны, словообразование – это система способов и средств образования новых слов по определенным моделям, а с другой – это учение о способах и средствах образования новых лексических единиц, а также о словообразовательной структуре уже созданных слов.

Познакомившись с материалами выдающихся ученых XX столетия, мы узнали, что в английском и русском языке существует несколько способов словообразования: аффиксация (префиксация и суффиксация), словосложение, конверсия, сокращение и др. Но мы остановились более детально на классификации словообразовательных моделей в английском языке, так как большинство учеников не справились с тестированием. Согласно своему структурному составу, словообразовательные модели подразделяются на две группы: линейные и нелинейные. **Линейные модели** – это модели, в которых явно выражена производность, по которой новые слова создаются с помощью определенных словообразовательных средств (префиксов, суффиксов, корневых основ). Данные модели можно представить в виде следующей формулы:  $A = B + C + D$ , где A – новое слово, B, C, D – словообразовательные элементы. К линейным моделям словообразования относятся аффиксальные модели и модели сложных слов. Следует отметить, что слова, образованные по линейным моделям являются одними из самых продуктивных словообразовательных моделей в современном английском языке. **Нелинейные модели**

могут быть представлены в виде следующей формулы:  $A > B$ . К нелинейным моделям относятся все случаи конверсии, а также реверсия.

Так мы узнали, что словообразовательные модели могут быть продуктивными и непродуктивными. **Продуктивными** принято считать такие модели, которые на определенном этапе развития языка являются образцом для создания новых слов. Так, например, в современном английском языке модель  $v + -er = n$  имеет почти неограниченную продуктивность. По данной модели имя существительное, можно образовать почти от любого глагола, например: *adviser, banker, provider, etc.* К высокопродуктивным словообразовательным моделям можно также отнести следующие модели  $v + -ing = n$  (*building, cleaning etc.*) и  $n + -less = adj$  (*helpless, homeless, priceless, etc.*),  $n + -able$  (*readable*). Следовательно, суффиксы *-er, -ing, -less, -able* можно отнести к высокопродуктивным суффиксам английской словообразовательной системы.

Особенно нас заинтересовали модели, которые на определенном этапе развития языка не могут служить образцом для создания новых слов, и представлены только уже существующими в данном языке словами, рассматриваются как **непродуктивные**.

Примерами непродуктивных моделей на современном этапе развития английского языка могут служить следующие модели:  $n + -en$  (*woolen*),  $n + -ous$  (*dangerous*);  $n + -cy = n$  (*captaincy, colonelcy*),  $v + -ard = n$  (*blinkard*),  $fore- + v = v$  (*foresay, foresee, forethink*),  $en- + n/adj = v$  (*enlarge, enrich, enslave, enwrap*) ; с префиксами:  $be + v$  (*becloud*) и др.[1]

**Вывод:** Продуктивность не является постоянным свойством модели, она в определенный период развития языка может изменить характер своей продуктивности и перейти из класса неактивных моделей в активные.

### **Сравнительная типология английского и русского языков.**

Рассмотрев сравнительную типологию английского и русского языков, мы поняли, что производные слова любого языка состоят из следующих морфем:

- корневой морфемы, несущей в себе основное значение слова (**R**)
- суффиксальной морфемы или суффикса в постпозиции (**S**)
- префиксальной морфемы с препозиции (**P**)

Корневая морфема обладает способностью присоединять как суффиксальные, так и префиксальные морфемы.

Затем изучили критерии типологии производных слов:

1. число лексем в слове — однолексемные и многолексемные
2. позиция аффиксальных морфем по отношению к корневой — суффиксы, префиксы, инфиксы (вставляемые внутрь основы *stand* — *stood*), конфиксы (одновременное использование и суффиксов и префиксов — *голуб - о - глаз - ый*).

3. число аффиксальных морфем, которые способна присоединять корневая морфема.

Впоследствии нами была создана таблица по типам лексем. В обоих языках выделяют:

суффиксальный тип со структурой **R + S**

префиксальный со структурой **P + R**

тип префиксально-суффиксальный со структурой **P + R + S** (Приложение I)

Как видно из таблицы, суффиксальный тип с одно - суффиксальным подтипом в русском языке продуктивными являются только существительные с эмоциональной окраской, в то время как в английском языке - нет, зато существительные без пола, предметы и отвлеченные понятия – особо продуктивные.

Мы рассмотрели суффиксы, которые образуют имена существительные от основ разных частей речи. От основы глагола с помощью суффикса образуются в основном две группы имени существительного: а) существительные, указывающие на исполнителя или орудие действия (-er, -ee, -or, -ant, -ent), б) существительные, указывающие на отвлеченные понятия, процесс или результат действия (-ion, -tion, -ssion, -ment, -ure, -ance, -ence). От основы имени прилагательного образуются имена существительные, которые указывают на состояние, качество или свойство (-ness, -ity, -cy, -ure). От основы имени существительного также можно образовать новое существительное, которое будет указывать на мировоззрение, профессию, специальность или национальность (-ian, -ist). (Приложение II)

В отличие от существительных, прилагательные одно - суффиксального подтипа и в русском и английском языках являются продуктивными, однако, в английском языке отсутствуют притяжательные прилагательные и прилагательные с уменьшительно – ласкательным значением. Суффиксы, которые образуют имена прилагательные, также могут присоединяться к основам имени существительного, указывая при этом на свойство, качество или характер (-y, -ic, -al, -ar, -ous -ive, -ful) или, наоборот, на отсутствие свойства или качества (-less). От основы глагола образуются новые имена прилагательные, также указывающие на свойство, качество или характер (-ant, -ent, -able, -ible).

Двух – суффиксальный подтип существительного в обоих языках представлен ограниченным числом моделей, в связи с этим является малопродуктивным.

По своему происхождению словообразовательные суффиксы подразделяются на исконно английские и заимствованные, «живые» и «мертвые» суффиксы. К «живым» суффиксам относятся те суффиксы, которые можно легко отделить от основы. Что касается «мертвых» суффиксов, то эти суффиксы полностью вышли из употребления и поэтому воспринимаются как неделимая часть слова. (Приложение III)

К наиболее продуктивным суффиксам, образующим глаголы, относятся суффиксы, присоединяющиеся к основе имени существительного (-en, -fy, -ise/-ize) и суффиксы, образующие глаголы от основы имени прилагательного (-en, -ise/-ize).

Префиксальный тип одно – префиксальный подтип в русском языке малопродуктивен, а вот в английском языке – высокопродуктивен. Словообразующие префиксы современного английского языка можно подразделить на исконно английские префиксы и соответственно заимствованные. Продуктивные исконно английские префиксы весьма малочисленны: after-, be-, by-, for-, fore-, in-, mis-, out-, over-, semi-, un-, under-. Что касается префиксов иностранного происхождения, то они менее употребительны, хотя и представляют собой гораздо более многочисленную группу: a-, ab-, ad-, an-, ana-, anti-, arch-, auto-, bi-, circum-, cis-, co-, contra-, counter-, de-, dis-, dys-, en-, epi-, ex-, eho-, extra-, hemi-, hyper-, hypo-, in-, inter-, intra- mal-, meta-, mono-, multi-, non-, omni- pan-, para-, peri-, poly-, pre-, pro-, re-, retro-, sub-, super-, supra-, sur-, syn-, trans-, ultra-, vice-. Почти все перечисленные здесь префиксы являются заимствованиями из латинского и древнегреческого языков и поэтому они, как правило, образуют научные термины. К наиболее употребительным и продуктивным словообразовательным префиксам относятся следующие префиксы: co-, de-, dis-, in-, inter-, mis-, non-, over-, re-, un-. Семантическое значение этих и других префиксов дается в таблице (Приложение IV).

Двух – префиксальный тип представлен в обоих языках единичными случаями, то есть непродуктивен. Аналогично можно сказать и о суффиксально – префиксальном типе, в обоих языках этот тип малопродуктивный, а в двух – суффиксально – префиксальном подтипе в русском языке представлен единичным случаем, а в английском языке не представлен вообще.

Существует также классификация аффиксов по признаку их продуктивности и активности. Однако, поскольку аффиксы, соединяющиеся с производящими базами разных частей речи, проявляют при этом разную активность, представляется целесообразным избрать в качестве единиц классификации по указанному выше принципу не изолированно взятые аффиксы, но модели, в состав которых они входят, тем более что последние отражают, целую совокупность сведений об аффиксе. [2] (Приложение V)

Из перечня приведенных аффиксальных моделей становится очевидным, что в разных лексико-грамматических классах суффиксация и префиксация представлены по-разному. Так, прилагательные и существительные – это, в основном, сфера действия суффиксации, для глагола же характерна префиксация.

Еще одним значимым параметром при классификации аффиксов может стать их смысловая нагрузка, благодаря которой они объединяются в смысловые группы. [3]

(Приложение У1)

**Вывод:** Таким образом, если изучающий английский язык ученик обладает такими знаниями, он сможет расширить и углубить свой словарный запас, так необходимый в изучении и в последующем использовании иностранного языка.

**Конверсия** представляет собой один из основных продуктивных способов пополнения словарного состава современного английского языка. Причиной такого широкого распространения конверсии является почти полное отсутствие морфологических показателей частей речи. Иначе говоря, корень, основа и грамматическая форма слова могут совпадать по форме, звучанию и написанию. И только внешние показатели, например артикль, помогают определить значение и функцию слова в предложении.

Безаффиксальное словообразование — это относительно новый способ образования слов характерный для английского языка. Данный способ широкое распространение получил в новоанглийский период. Типы безаффиксального словообразования, наиболее распространенные в английском языке:

**N — V** гл. отсуц. *word — to word, dream — to dream*

**A — N** сущ. отприл. *round — round, square — square*

**V — N** сущ. отперех. гл. *to touch — a touch, to show — a show*

Остальные типы встречаются значительно реже.

В русском языке, в отличие от английского языка, безаффиксальное словообразование развито мало. Причиной этому является двух морфемная структура русского слова. Типы безаффиксального словообразования, наиболее распространенные в русском языке:

**V — N** сущ. от гл. *ходить — ход; смотреть — смотр*

**N — V** гл. от сущ. *глаз — глазеть; зев — зевать*

**N — D** нареч. от тв. п. сущ. *утро — утром; шаг — шагом*

**A+(N) — N** сущ. от атрибу. сущ. с последующим эллипсом

*раненый солдат — раненый (солдат) — раненый*

*больной человек — больной (человек) — больной.* [4]

**Словосложение** — это один из наиболее продуктивных способов словообразования.

Сложное слово состоит из двух или более полнозначных основ, которые могут употребляться в языке самостоятельно. Основы, образующие морфологический состав сложного слова, могут быть соединены между собой:

I путем простого соположения основ: *postcard, snowball;*

I с помощью соединительных служебных морфем: *пылесос, паролод; sportsman*

I путем лексикализации отдельных словосочетаний: *son-in-law, jack-of-all-trades.*

В обоих языках сложные слова подразделяются на два типа: двухосновный и трехосновный. Мы создали таблицу для сравнения, из которой видно, что двухосновный тип с примыканием является продуктивным способом словообразования и в русском и в английском языках. С соединительной морфемой образованы все русские сложные слова, а в английском языке этот подтип словосложения не продуктивный. А вот другой подтип «с соединением с помощью служебных слов» в английском языке представлен лексикализованными словосочетаниями на основе сочинительной связи, тогда как в русском языке представлен единичными явлениями. Трехосновный тип не является типологической характеристикой, как в английском, так и в русском языках. (Приложение УП)

Полученное в результате словосложения производное слово представляет собой единое целое, новое понятие, не всегда равное сумме составляющих его значений, например: black + mail □ blackmail (шантаж, шантажировать), rail + net + work □ railnetwork (железнодорожная сеть).

Следует отметить, что сложные слова были распространены еще в древнеанглийском языке, однако многие из них впоследствии были заменены французскими и латинскими заимствованиями. Например, вместо древнеанглийского слова goldhoard стало употребляться французское слово treasure. В современном английском языке имеются слова, которые появились путем словосложения полнозначных основ, например, слово woman изначально имело форму wif-man (wife-man), где срединное f было слишком слабым и поэтому со временем исчезло.

Сложные слова представлены практически во всех частях речи современного английского языка. Тем не менее, следует отметить, что английские сложные имена прилагательные представляют собой наиболее многочисленную и разнообразную по своей структуре группу. Среди сложных имен прилагательных самыми продуктивными моделями являются следующие: n + v + -ing/-ed □ adj, adv/n + -ing/-ed □ adj, well/ill + v + -ed, adj/n + v + -ing □ adj, n + adj □ adj, adv + adj □ adj, v + adv/prep. Например shoe-making, hand-made, fast-growing, far-advanced, well/ill-mannered, strange-sounding, dark-blue, grown-up. Весьма значимой представляется нам структурная классификация сложных слов Мешкова О.Д., отражающая модели словосложения в современном английском языке. (Приложение УП)

Существует еще одна группа сложных слов, у которой первый компонент является словообразующим элементом. Такими словообразующими элементами являются: Anglo-, astro-, cosmo-, eco-, Euro-, half-, mini-, micro-, neo-, para-, self-. В данном случае словообразовательный элемент обладает свойствами, как основы слова, так и префикса,

что придает ему характер промежуточного образования. Подобный тип сложных слов широко употребляется и является достаточно высокопродуктивным способом в современном английском языке. Особенно данный тип словосложения характерен для научных, технических и общественно-политических функциональных стилей.

Большой проблемой является написание английских сложных слов. Их компоненты могут отделяться друг от друга дефисом (tea-party, built-in), писаться слитно (airplane, birthday) или даже раздельно (cableaddress). Иногда одно и то же слово может иметь разное написание, например: online/on-line, website/website. При этом словари (не говоря об отдельных авторах) дают написание многих слов по-разному.

**Сокращение** – это процесс уменьшения числа фонем или морфем у имеющихся в языке слов или словосочетаний без изменения их лексико-грамматического значения, в результате которого появляется новая номинативная единица или вариант исходной единицы. Например, слово advertisement в современном английском языке представлено двумя сокращениями: ad и advert. В современной системе английского и русского словообразования сокращенные лексические единицы представлены тремя структурными типами. Все три типа сокращения относятся к достаточно продуктивным способам словообразования и похожи в обоих языках. (Приложение IX)

Инициальные сокращения произносятся по-разному: некоторые сокращения произносятся полностью или инициальные буквы произносятся согласно их алфавитному названию (BBC, p.m.). В то же время существуют сокращения, которые произносятся как самостоятельные слова (NATO, OPEC, AIDS). Подобные сокращения называются **акронимами**. Постоянному росту количества сокращенных лексических единиц способствуют следующие факторы: научно-технический и социальный прогресс, рост потока информации и необходимость передать ее с наименьшими затратами времени и места. Это так называемые экстралингвистические факторы. С другой стороны, на все возрастающее появление новых сокращений влияют и лингвистические факторы, такие как: тенденция к языковой экономии и стремление английского языка к моносиллабизму (односложным словам).

Следует отметить, что при сокращении слов в английском языке, особенно их усечении, не существует фонологических и морфологических четких правил, исходя из которых, можно было бы предсказать, где именно и как будет усечено слово, или каким образом будут произноситься инициальные аббревиатуры. Но существуют установленные требования и правила сокращения слов и словосочетаний в русском языке. Особую группу сокращений представляют так называемые сложносокращенные слова, которые

получили довольно широкое распространение в современном английском и русском языке. Из нашей таблицы видно, что они похожи. (Приложение X).

**Вывод:** В ходе работы мы убедились в том, что наибольшей продуктивностью во всех частях речи обладают аффиксальные образования и в английском и в русском языках, т. к. они прошли длительный путь исторического развития. Такие способы как словопроизводство и словосложение дают основное количество новообразований в обоих языках. В создании новых слов в настоящее время наибольшей активностью обладают конверсионные образования в английском языке.

#### **Наши исследования:**

Чем больше узнавали мы сами, тем больше нам хотелось выяснить знания о способах словообразования в английском и русском языках у наших учеников. В добровольном тестировании приняли учащиеся нашей школы 8 - 11 классы (50 учеников), 8 классы (12 учеников), 9 классы (13 учеников), 10 классы (15 учеников), 11 классы (10 учеников).

По сравнению с русским языком (100% выполнение заданий) результаты тестирования по английскому языку намного хуже (от 62% до 33% выполненных заданий, некоторые ученики не выполнили вообще), что указывает на незнание системы способов и средств образования новых слов по определенным моделям в английском языке.

(Приложение XI)

На вопрос в видео - интервьюировании, «Какие способы словообразования в английском и русском языках вы знаете?» ответили учащиеся 9-11 классов - только в русском языке и 5 учителей – предметников по английскому и русскому языкам.

А на вопросы «Что такое конверсия и реверсия? В каких языках используется?» - никто не дал правильного ответа.

Также был предложен вопрос: «Можете назвать продуктивные аффиксы в английском и русском языках?» - ответ смогли дать только учителя.

«Словообразование труднее в русском или английском языке?» - 10 классы и учителя ответили, что английский; 9 и 11 классы – русский и английский.

«Нужно ли знать способы словообразования? Почему ДА, НЕТ?» - все ответили положительно и пояснили: для письменной и устной речи. (Приложение XII)

Соответственно, проанализировав тестирование и опрос, мы поняли, что нужно подготовить презентацию на тему «Словообразование в английском языке» и познакомить учащихся, т.к. не все знали и понимали терминологию в данном опросе. Затем было решено создать Памятку «Ох уж эти АФФИКСЫ!».

Чтобы узнать мнение о нашей работе вне школы, мы поместили видео буклет в социальных сетях. За три дня буклет просмотрели свыше ста человек, проголосовали

«нравится» - около пятидесяти человек и оставили свои комментарии около пятнадцати человек с разных стран и городов. (Приложение XIII)

Также мы приняли участие во Всероссийском конкурсе проектно – исследовательских работ «Грани науки» - 2016, где заняли третье место. (Приложение XIV)

**Вывод:** 1. Проведённое исследование позволило выявить основные словообразовательные модели английского и русского языков.

2. Из результатов нашего исследования понятно, что наиболее актуальна в настоящее время проблема продуктивного словообразования. Изучение всех факторов, оказывающих влияние на процесс создания слов, в их совокупности позволит не только ответить на вопрос, как «делаются» новые слова, но и прогнозировать сам процесс создания слов в будущем.

3. Мы так же пришли к выводу, что изучение и выявление наиболее существенных сторон словообразовательного процесса важно не только в теоретическом плане, но и в плане практическом, ибо результаты таких исследований могут быть использованы в практике изучения и преподавания иностранного языка.

4. В заключение нашей работы, мы поняли основную разницу между английским и русским языками: русский язык - синтетический язык, а английский язык в значительной степени аналитический. Эта главная причина большинства трудностей, с которыми сталкиваются ученики, говорящие на русском языке, в изучении английского языка. Но не стоит бояться огромного числа различных суффиксов, приставок и окончаний в словах – достаточно понимать смысл того или иного аффикса и знать, в какой ситуации он может быть использован.

5. Наш материал будет интерес старшим возрастным группам учащихся, учителям – предметникам, кто интересуется сходством и различием языков имы уверены, что кто-нибудь захочет продолжить исследовать эти великие языки: русский и английский.

**Библиографический список**

1. Царев П.В. Продуктивное именное словообразование в современном языке. М., 1984.
2. Кубрякова Е.С. Что такое словообразование. – М., 1965. – с. 314
3. Хидекель С.С. Система словообразования в современном английском языке. - М., 1974. – , с. 302
4. Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков. – М., 2012
5. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. – М., 1976. – с. 223
6. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М., 2012
7. [http://sinykova.ru/wp-content/uploads/2010/05/derevo\\_jazikov.gif](http://sinykova.ru/wp-content/uploads/2010/05/derevo_jazikov.gif)
8. <http://usefulenglish.ru/grammar/brief-overview-of-english-grammar>
9. [http://www.terver.ru/russian/suffiksalknoe\\_slovoobrazovanie.php](http://www.terver.ru/russian/suffiksalknoe_slovoobrazovanie.php)
10. <http://www.interactive-english.ru/tablisty/271-slovoobrazovanie/>
11. <http://www.bestreferat.ru/referat-179703.html>